

Inhalt

VORWORT	11
ZUR EINLEITUNG	
A. ZUR BIOGRAPHIE WOLF GRAF BAUDISSIONS	
I. <i>Zeitumstände</i>	21
II. <i>Jugend, Erziehung und Einflüsse</i>	25
1. Ausbildung in Berlin	27
2. Studium in Kiel	29
3. Göttingen Herbst 1806 bis Frühjahr 1808	33
4. Heidelberg 1808	37
5. Göttingen 1808/09	41
III. <i>In diplomatischer Mission</i>	
1. Aufbruch nach Schweden	43
2. In Schweden	45
3. Die Reise durch Schweden	50
4. August Wilhelm Schlegel und Mme de Staël in Stockholm	51
5. Neuerliche diplomatische Tätigkeit in Paris und Wien	53
IV. <i>Majoratsherr auf Rantzaу</i>	55
1. Baudission und die national-liberale Bewegung	55
2. Baudission als Gutsherr auf Rantzaу	58
V. <i>Der Romaufenthalt</i>	63
VI. <i>Rückkehr und Übersiedlung nach Dresden</i>	71
VII. <i>Leben im Banne Tiecks</i>	75
VIII. <i>Reisen nach Frankreich und Griechenland</i>	83
IX. <i>Dresden nach dem Weggang Tiecks</i>	
1. Die zweite Ehe	89
2. Die Beziehung zu Franz Dingelstedt	96
3. Die Freundschaft mit Gustav Freytag	100
4. Stimmen zu Baudissions Tod	104
B. ZU DEN ÜBERSETZUNGEN WOLF GRAF BAUDISSIONS	
I. <i>Einige Gedanken zur Problematik der literarischen Übersetzung</i>	107
II. <i>Erste Übersetzungsversuche</i>	113
III. <i>Übersetzungen aus dem Englischen</i>	
1. Mitwirkung an der Schlegel-Tieckschen Shakespeare-Ausgabe	119

2. Baudissins Shakespeare-Übersetzungen in der wissenschaftlichen Diskussion	127
3. „Vier Schauspiele von Shakspeare“	134
4. „Ben Jonson und seine Schule“	138
<i>IV. Übersetzungen aus dem Mittelhochdeutschen</i>	
1. „Iwein mit dem Löwen“	147
2. „Guy von Waleis der Ritter mit dem Rade“	154
<i>V. Übersetzung aus dem Spanischen</i>	159
<i>VI. Übersetzungen aus dem Französischen</i>	
1. „L'Honneur et l'argent“	163
2. Molière's Lustspiele	166
3. Dichtungen von François Coppée	179
4. Dramatische Sprichwörter	184
<i>VII. Italienisches Theater</i>	189
<i>VIII. Nicht erhaltene Übersetzungen</i>	193
<i>Abschliessende Bemerkungen</i>	
C. DOKUMENTARISCHER ANHANG	201
<i>I. Textbeispiele aus dem Tagebuch</i>	203
<i>II. Chronologisches Verzeichnis der Briefe von und an Wolf Graf Baudissin</i>	209
<i>III. Bibliographie</i>	
1. Handschriftliche Quellen	
a. Werke	353
b. Briefe	355
c. Dokumente	357
2. Primärliteratur	
a. Aufsätze, Gedichte, Tagebücher	358
b. Übersetzungen	359
c. Briefe	365
3. Sekundärliteratur	370
4. Rezensionen	376
LITERATURVERZEICHNIS	
<i>I. Allgemeine Hilfsmittel</i>	381
<i>II. Selbständige und unselbständige Veröffentlichungen</i>	384
SIGLENVERZEICHNIS	403
REGISTER	405